

Diego de Gumiel, impresor de *Tirante el Blanco* en 1511, y la presencia de las islas Canarias en la traducción de la novela

Pedro Ontoria Oquillas

RESUMEN:

El artículo repasa la trayectoria de Diego de Gumiel, impresor en Barcelona hasta 1501, fecha en que se traslada a Valladolid. Allí imprimirá, en 1511, la traducción castellana de *Tirante el Blanco*. Pese a la relevancia que le concede Miguel de Cervantes a esa traducción, solamente se conservan dos ejemplares y muy pocas noticias. Se estudian las diferencias entre las portadas de ambos ejemplares. Se destaca la presencia en la novela del gran rey de Canaria como conquistador de Inglaterra, motivo pseudo-histórico procedente de la *Historia Regum Britanniae* de Geoffrey de Monmouth.

PALABRAS CLAVE: Diego de Gumiel, imprenta siglo XVI, *Tirant lo Blanc*, *Tirante el Blanco*.

ABSTRACT

This article describes the professional life of Diego Gumiel who worked as a printer in Barcelona until 1501 when he moves to Valladolid. In this city he printed the Spanish translation of *Tirante el Blanco* in 1511. In spite of the importance Miguel Cervantes attributes to this translation, there are only two extant copies. This essay studies the differences between the covers of both copies and highlights the presence of the Great King of Canary as conqueror of England in the novel, a pseudo-historical theme inspired by the popularity of Geoffrey Monmouth's chronicle *Historia Regum Britanniae*.

KEY WORDS: Diego de Gumiel, printing, sixteenth-century, *Tirant lo Blanc*, *Tirante el Blanco*.

El 28 de mayo de 1511 salía de los tórculos de Diego de Gumiel, en Valladolid, la renombrada obra *Tirante el Blanco*, que cumple este año (2011), por tanto, el quinto centenario de su impresión:

A loor y gloria de nuestro señor
dios y de la bendita virgen maría su Madre
y señora nuestra fue impresso el presente li
bro del famoso e inuencible caballero Tirā
te el blāco en la muy noble villa de Vallado
lid por Diego de gumiel. Acabose a xxviiij.
de mayo del año M. d. xj.

Diego de Gumiel, natural de Gumiel de Izán, provincia de Burgos, hijo de Alonso González e Isabel González, dato que se indica en su testamento, firma algunos impresos con el nombre de Jacobo Gumiel¹, lo que ha llevado a algún autor a suponer que existían dos impresores Gumiel. La duda se resuelve con un documento de 11 de septiembre de 1494 donde se identifican Jacobo y Diego como una misma persona (no utiliza, en cambio, su apellido González):

Die iovis XI. dictorum mensis et anni. Ego Gabriel Prats est [...] quedam societas per viam capitulorum firmatorum per et inter dictum Gabrielem Prats, es una parte, et Petrum Raymundum Gavarró, parte ex alia, et Iacobum sive Diego de Gumiel et Iohannem de Valders parte ex alia².



Marca tipográfica de Diego de Gumiel

Según su testamento, fechado en Barcelona el 28 de marzo de 1501, Diego de Gumiel no sólo tuvo hacienda en su pueblo natal sino también en otros lugares del reino de Castilla; pues manda que de sus bienes en su pueblo natal y, en general, en Castilla, se entreguen diez libras a la iglesia de Santa María de Gumiel, las cuales quiere que se coloquen a interés seguro, y su producto (diez sueldos) sea entregado al párroco para que anualmente celebre su aniversario. Si en caso de luición fuera devuelto el capital, ha de ser guardado en el lugar donde se custodien las reliquias de la iglesia, hasta tanto que vuelva a ser colocado con iguales garantías que antes³. A su madre Isabel le lega todos sus bienes en Castilla y los que le correspondan por la sucesión paterna, y lega 20 sueldos a cada uno de sus hermanos, y cinco a cada sobrino. Del resto de sus bienes nombra

1. El colofón de *Quaestio de viribus demonstrationum* de Petrus de Campis dice: «Impressum Barcinone per Iacobum de Gumiel». Como es sabido Diego es sinónimo de Santiago, Jaime y Jacobo. *Vid.* Godoy (1980: 141).

2. Madurell y Rubió (1955: 197), doc. 102.

3. El hermosísimo retablo de la iglesia de Santa María de Gumiel de Izán es de finales del siglo XV. Aunque los mecenas fueron los obispos oxomenses Alonso de Fonseca y Alonso Enríquez, sin duda los fieles contribuyeran con sus limosnas a su magnífica ejecución.

a su esposa heredera universal (Madurell y Rubió, 1955: 332-335, doc. 191). Diego de Gumiel se había casado en Barcelona con una catalana de Manresa, Miquela. Era viuda de un tendero de Barcelona, Maurici Vila, y su padre, Pere Carner, fue un rico hostelero. No tuvieron descendencia alguna. El 24 de diciembre de 1495 firmaban los capítulos matrimoniales y Diego de Gumiel se confesaba impresor, ciudadano de Barcelona. Diego se casaría años después en segundas nupcias con Catalina Sanz en Valencia⁴.

Grabador, además de impresor, inicia su actividad en Barcelona donde trabajará entre 1494 y 1500, haciendo además dos impresiones en Gerona en 1495. No se sabe nada de su actividad con anterioridad a su trabajo en Barcelona aunque probablemente aprendiera el oficio en el Monasterio de los Jerónimos del Prado de Valladolid; su hermano Lorenzo era monje de San Jerónimo de Espeja (Soria), monasterio de la misma orden jerónima:

Si autem in regno Castelle obiero, tali casu eligo manumissores dominam Ysabelem Gonsales, socrum, venerabilem et religiosum fratrem Laurencium Gumiel, ordinis divi Hieronymi conventus d'Espeia, cognatum et dictum maritum deum...⁵

Todos los libros impresos por Diego de Gumiel en Cataluña son catalogados como incunables. El año 1500 es, como se sabe, una fecha importante en la vida del libro. Se pretende —así lo quiere la bibliomanía— que en ese año la criatura saltó de la cuna y caminó como adolescente y por ello a los libros impresos antes de esa fecha se les llama «incunables», por haber nacido en la época torpe de la imprenta. Aunque lo cierto es que después de 1500 muchos impresores siguieron haciendo sus ediciones con los mismos medios y métodos que antes y sus ediciones no se denominan «incunables», mientras que las anteriores, sí. Su primera obra publicada barcelonina es *Scala Dei* (1494) de Eiximenis y en 1500 hace su última impresión en Barcelona, *Ars minor* de Elio Donato. El año 1497 sería el año de la impresión del *Tirant lo Blanch* de Barcelona. De esta segunda edición, siete años después de la primera (Valencia, 1490), se realizó una tirada de 300 ejemplares. Solo se ha conservado uno completo, que alberga hoy la Hispanic Society of América, más unos pliegos que posee la Biblioteca de Cataluña. En el colofón leemos:

A honor y gloria d'nostre se
nyor deu Jseu crist: fon pri
cipiat a stâpar lo present li
bre per mestre Pere miquel
condal y es acabat per Die
go de Gumiel castella en la
molt noble e insigne Ciutat de
Barcelona a. xvi. De se
tëbre: d'l any m. cccc. xcviij

4. Berger (1987: 501-503). El documento F-5 reza: «Die decima mensis ianuarii anno a Nativitate Domini M° D° XVII. [10 de enero de 1517]. Ego Didacus de Gumiel impresor sive stampador civitatis Valencie habitator recolens me diebus preteritis contraxisse et fecisse varias et diversas obligaciones plurimis de causis et rationibus et sich causase diversos creditores tan in regno Castelle quam Valencia quibus [...] Liqueat mei facultates ad dotis et augmenti sive arrarum vestri honorabilis Catherine Sanç uxoris mee exactionem non sufficere et ita patet redundare non solum in prejudicium vestri dicte Catherine michi legitimo matrimonio copulate sed etiam redundare in periculum anime mee...»

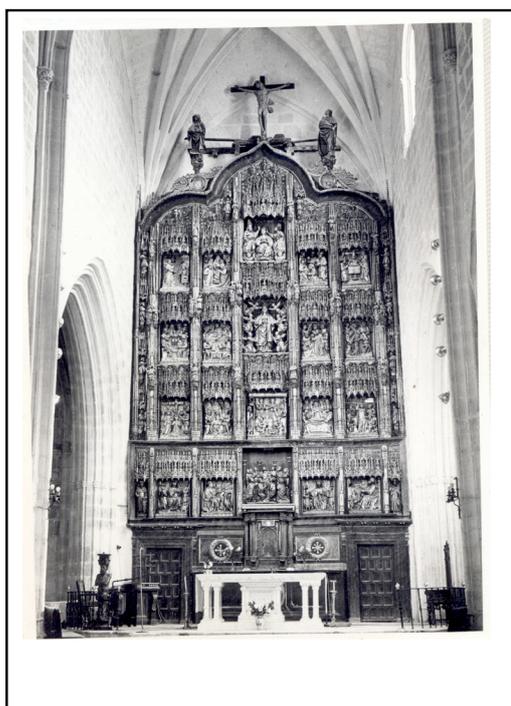
5. Madurell y Rubió (1955: 333-336), docs. 191 y 192. La presencia en Barcelona por los años 1494 del librero alemán Ciríaco de Basilea nos hace señalar las posibles relaciones entre el gran impresor Federico Biel (o Fadrique de Basilea, que trabajó en Burgos desde 1485), Ciríaco de Basilea y Diego de Gumiel.

Diego de Gumiel permanece en Barcelona hasta 1501, año en que se traslada a Valladolid, instalándose en la villa gracias a sus buenas relaciones con el monasterio de Santa María del Prado (Norton, 1997: 75, 83-84 y 109-110). En esta ciudad imprime una serie de obras entre las que sobresalen las obras litúrgicas y religiosas, muy del agrado de sus benefactores. Por eso mismo llama la atención la edición de *Tirante el Blanco* y se hace necesario formular una pregunta: ¿qué movió a Diego de Gumiel a traducir, encargar traducir o aprovechar una traducción ya realizada, y, en todo caso, a llevar adelante la empresa de imprimir una obra que en 1497 había ya reeditado en Barcelona, pero con una temática tan diferente a la que sus prensas estaban habituadas a dar a luz?

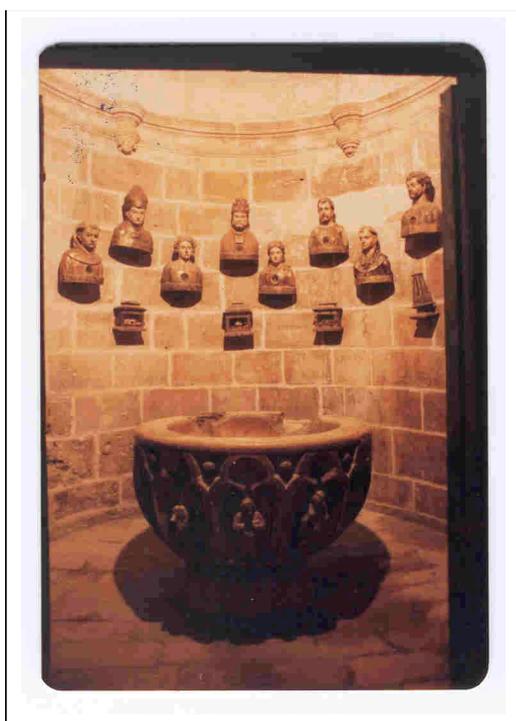
La respuesta a ese interrogante parece obvia: una estrategia editorial, estrategia que tiene en el éxito del *Amadís de Gaula* su razón de ser y que comparte una misma filosofía con la labor de Jacobo Cromberger, y con las publicaciones de la *Crónica del caballero Cifar* y el *Guarino Mezquino* (ambas de 1512) (Lucía, 1998). Pero la edición del *Tirante el Blanco* de Joanot Martorell es particularmente interesante por el hecho de que muestra que Diego de Gumiel aprovechó su experiencia en Barcelona para introducir traducciones de textos catalanes en Castilla, una actividad que sugiere, por otra parte, que él era tanto editor como impresor (Mérida, 1993). De sus tórculos saldrán, entre otras obras, *De singulari puritate prerrogativa conceptionis salvatoris nostri Iesu Christi* (1502) de Vicentius Bandellus, *Panegírico en alabanza de la reina doña Isabel* (1509) de Diego Guillén de Ávila, *De los remedios contra prospera y adversa fortuna* (1510) de Petrarca, *Tirante el Blanco* (1511), traducción al castellano del texto de Martorell, *Mar de ystorias* (1512) de Giovanni della Colonna, en traducción de Fernán Pérez de Guzmán, y *El recibimiento que se hizo al rey don Fernando en la villa de Valladolid* (1513) de Luis de Soto, su última impresión en Valladolid (vid. Camps, 2006).

Antes de julio de 1513 Diego de Gumiel traslada su taller a Valencia sin que se conozcan las causas de su traslado. En la ciudad del Turia va a seguir imprimiendo en especial obras de naturaleza religiosa, *Manuale sive practica ministrandi sacramenta secundum ritum Ecclesiae Tyrasonensis* (1514), *Forma salutandi seu laudandi Virginem* (1514?) de Juan Calvo, *Devotionarium de septem psalmis ad septem angustias quas Christus tullit in passionem applictis* (c. 1515), así como algunas obras prácticas, de formato en cuarto y de venta rápida, como el manual de Thomas de Perpenya, *Art e stil per a scriure a totes persones* (c. 1515). Pero también van a tener cabida en sus prensas obras de ficción en castellano, como la *Cuestión de amor* (1513), el *Floriseo* de Fernando Bernal (1516) y la *Trapisonda que es el tercer libro de Arnaldo de Muntalban* (1513). Otras de sus impresiones valencianas que debemos recordar son *Alcázar imperial de la fama del Gran Capitán* (1514) de Alonso Gómez de Figueroa, *Ars inventiva veritatis* (1515) de Ramón Llull y *Verger de la Verge Maria* (1517) de Miguel Pérez, su última impresión. Desde 1517 no se sabe nada de él y, según Berger, su negocio desaparece a causa de una quiebra, sin que se conozca el momento de su muerte, que tal vez fuese en 1518⁶.

6. Berger (1986: 11; 1987: 503). Vid. también Camps (2006 y 2011).



GUMIEL DE IZÁN (Burgos). Iglesia de Santa María.
Retablo de finales del s. XV.



Baptisterio y Lipsanoteca. Iglesia de Santa María.
Gumiel de Izán

Tirante el Blanco, la traducción castellana de la obra cumbre de la literatura valenciana *Tirant lo Blanch*, constituye uno de los libros más raros del mundo. Hasta hace escasos años se suponía que el único ejemplar conservado del *Tirante el Blanco* impreso por Diego de Gumiel en Valladolid en 1511 era el que había formado parte de la Biblioteca de Isidro Bonsoms de Valldemosa en Mallorca y que lo había adquirido del que poseía en Santillana del Mar el bibliófilo montañés Marqués de Casa Mena. Con anterioridad había pertenecido a Fernando Colón, que lo compró en Valladolid en noviembre de 1540 por 260 maravedís. Actualmente se conserva en la Biblioteca de Cataluña (Bon. 9-III-1), pues por legado del propio Isidro Bonsoms sus libros se incorporaron a esta biblioteca. Martín de Riquer dio a conocer en 1975 otro ejemplar, localizado entre los fondos del Museo Massó de Vigo (Riquer, 1975; Lucía, 2000: 303) y conservado en la actualidad en la Biblioteca del Cigarral (Toledo), como dio a conocer Lucía (2005).⁷ Este ejemplar es ciertamente muy interesante, ya que conserva los dos folios perdidos del ejemplar de la Biblioteca de Cataluña y presenta una portada diferente. El ejemplar procede, según se aprecia en el *super-libris*, de Charles Stuart, primer barón Stuart de Rothesay, embajador de Inglaterra en Francia en los años posteriores a las guerras napoleónicas y encargado de negocios en Madrid en 1808. Por otra

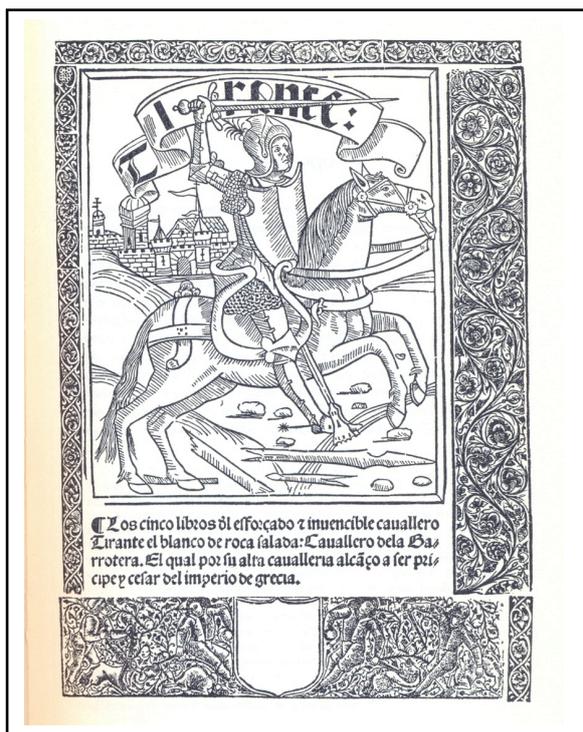
7. Vid. también Mérida (2006: 171-180). La Biblioteca del Cigarral de Toledo es conocida entre los bibliófilos por su espléndida colección de incunables y de *Quijotes*, así como por una magnífica colección de ejemplares de libros de caballerías castellanos, entre los cuales está el *Tirante el Blanco*. Hay que recordar, a propósito de bibliotecas cervantinas, que el IES Mencey Acaymo de Güímar (Tenerife) tiene el primer museo escolar de *Quijotes* de España.

parte, Palau y Dulcet nos dice que el librero García Rico poseía en 1936 un ejemplar, valorado en 1000 pesetas, cuya trayectoria y paradero hoy en día nos son desconocidos⁸.

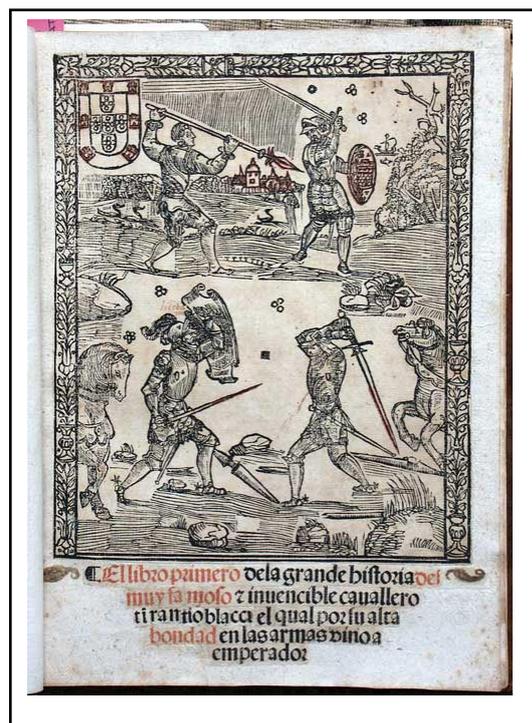
Si examinamos la portada del ejemplar de 1511 que perteneció a Isidro Bonsoms, vemos como detalles principales, dentro de orla grabada en madera, y con un escudito en la parte inferior, un jinete combatiendo, encima TIRANTE y debajo:

Los cinco libros d'l esforzado e invencible caballero
Tirante el blanco de rocasalada: caballero de la Ga
rrotera. El cual por su alta caualleria alcânço a ser prí
cipe y cesar del imperio de grecia».

Si examinamos la portada del ejemplar del Cigarral del Carmen de Toledo, apreciamos que aparecen en el dibujo, de manera simultánea, dos combates singulares: uno, en la parte inferior, entre dos caballeros, mientras que en la superior combate un caballero con espada y escudo contra otro que sólo puede defenderse mediante una lanza. Es una portada de las denominadas contrahechas o facticias (Lucía, 2000: 302-304). No se trata de una nueva emisión de la edición de 1511, sino de la utilización de una portada de otro libro para completar la que faltaba en este ejemplar, por otro lado mutilado también de los últimos folios. Según Riquer (1975), se trataría de una portada sin duda aprovechada de una crónica o novela caballeresca portuguesa, ya que aparece el escudo de Portugal.



Portada del ejemplar de la Biblioteca de Cataluña.



Portada del ejemplar de la Biblioteca del Cigarral del Carmen (portada facticia)

8. Palau (1948-1985), vol. 8, p. 319, n.º 156469. Vid. Camps (2006). Además, Camps (2007) analiza la mención excepcional de un «llibre de forma maior [...] intitulat tirant en castella» en el inventario de 1512 de la biblioteca del valenciano Pere Andreu Sart.

En relación con las Islas Canarias, son varios los capítulos (IV, XII, XIII, XIV, XV y XVI), donde aparece el gran rey de Canaria como invasor de Inglaterra:

El gran rey de Canaria, mancebo muy esforzado, con la desasosegada juventud de nobles esperanças guarnecida, con esperança de honrosa vitoria hizo una gran armada de naos y de galeras, y pasó a la noble isla de Inglaterra con gran multitud de gentes. Porque como algunas fustas de cosarios oviessen robado un lugar suyo, tomó tanto enojo dello que, inflamado de gran soberbia porque ninguno avía tenido osadía de enojarle, con aquella gran flota partió de su tierra, e navegando con próspero viento arribó en los fértiles e pacíficos reynos de Inglaterra. Y en la oscura noche toda la flota entró en el puerto de Antona, e con gran astucia desembarcaron y toda la morisma salió en tierra, sin que fuessen por los de la isla sentidos. E como fueron todos en tierra, ordenaron sus batallas e començaron a correr por la ysla⁹.

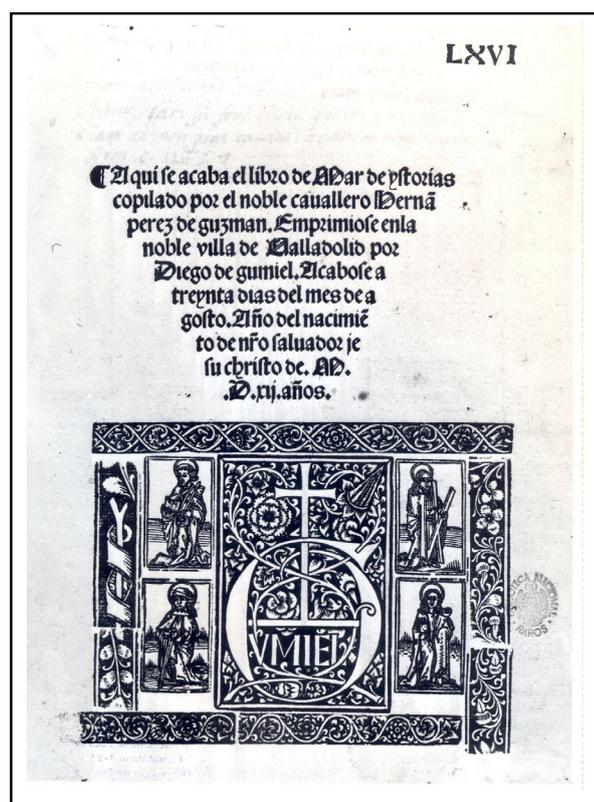
En los textos franceses e ingleses de la leyenda de *Guy de Warwick* los invasores de Inglaterra son los daneses. Joanot Martorell, ya en su versión primitiva de estos episodios –el *Guillem de Varoych*– los convierte en moros mandados por los reyes de Tánger y de Gibraltar, y al refundirlos en *Tirant lo Blanc*, siguen siendo moros, pero mandados esta vez por el rey de la Gran Canaria. Téngase en cuenta que en la epopeya románica –exceptuando la española– hay tendencia a convertir a todos los pueblos paganos, o no cristianos, en «sarracenos»; y así, en la gesta francesa de *Gormont et Isembart*, el segundo, vasallo en desgracia del rey de Francia, se refugia en Inglaterra y se pone al servicio del rey «sarraceno» Gormont; y en la *Historia regum Britanniae* (c. 1135) de Godofredo de Monmouth, obra tan leída, traducida y aprovechada en la Edad Media, los sajones se alían con «Gormondus, rex Affricanorum», quien antes había conquistado Irlanda y pasa a Gran Bretaña con un poderoso ejército. Estos hechos, obviamente pseudo-históricos e imaginarios, los sitúa el autor en el siglo VI. El prestigio y exotismo de las islas Canarias, avalado por textos acreditados como el de Monmouth, podría justificar el contenido de la definitiva versión de Martorell¹⁰.

En la primera parte de la novela, que contiene el aprendizaje de Tirante y su participación en las fiestas de Londres hasta ser proclamado como el mejor de los caballeros allí presentes, se desarrollan los capítulos que mencionan a las islas Canarias. Así, el capítulo IV trata «de cómo el rey de Canaria con gran flota pasó en Inglaterra»; en el XII está «la carta que envió el rey de la Gran Canaria al rey de Inglaterra»; en el capítulo XIII, «cómo los embajadores del rey de la Gran Canaria dieron la carta al rey de Inglaterra y explicaron toda su embajada»; en el cap. XIV, «cómo por todos los del consejo fue deliberado que el ermitaño dijese su voto sobre la carta de la batalla que el rey de la Gran canaria envió al rey de Inglaterra»; en el cap. XV, «de las razones que el rey de Inglaterra dijo en el Consejo a sus caballeros por entrar en la batalla con el rey de la Gran Canaria, y lo que ellos respondieron»; y, finalmente, en el capítulo XVI, «cómo el rey de Inglaterra, con voluntad de sus barones e caballeros, renunció el reino en el ermitaño, porque hiciese la batalla y entrase en campo con el rey de la Gran Canaria». Trascibimos «la carta que embió el rey de la Gran Canaria al rey de Ingalaterra»:

9. *Antona*, Hampton, o sea Southhampton. Es una romanización usual del topónimo inglés: recuérdense el cantar de gesta francés *Beuve de Hantone* y el castillo de Hanthone citado por Chrétien de Troyes, en el *Tristan* en prosa; y, en castellano, recuérdese *El Victorial*: «E lleagaron las galeras a un puerto que llaman Antona, cerca de Londres» (Díez de Games, 1940: 213).

10. Perdomo García, S., «Las Canarias en la literatura caballeresca», *Revista de Historia*, VIII, La Laguna, 1942, pp. 218-233. No trata del *Tirante*.

... A ti, rey cristiano que señoreas la isla de Ingalaterra, digo yo, Abraym, rey e señor de la Gran Canaria, que si tú quieres que aquesta guerra quede entre ti e mi, e cesen las muertes de tu pueblo e mío, como quiera que yo en esta isla de Ingalaterra sea más poderoso que tú, así en villas e castillos como de gente esforzada de caballería, que puesto que el gran Dios te ha dado vitoria esta vez sobre mi gente, yo y los míos la avemos avido de ti e de los tuyos muchas vezes dentro de tu propia tierra; mas, si tú quieres que no aya más derramamiento de sangre entre los nuestros, los quales de nuestras culpas son inocentes, entremos en campo cerrado, rey por rey, con tal condición e conveniencia que, si yo te venciere, tendrás toda Ingalaterra so el mi poder e señorío, y darme has en parias doscientos mill nobles¹¹ en cada un año, y en la fiesta del gran Sant Juan vestirás unas ropas mías, las quales yo te enbiaré, y aquel día te has de hallar en una de aquestas quatro ciudades: en la ciudad de Londres, o de Conturberi, o de Salaberi, o en esta ciudad de Varoyque¹², que, como aquí he sido desbaratado, aquí quiero que se haga la primera fiesta; y esto será en memoria de la vitoria que yo abré alcançado de ti. Y si fortuna lo guiase de tal manera que tú seas vencedor, yo me tornaré en mi propia tierra e tú quedarás en paz en la tuya, con grand reposo e tranquilidad de ti e de todos los tuyos; y más te restituyré todas las villas e castillos que con la mi propia mano vitoriosa é ganado he conquistado. Aquestas palabras no son por vanagloria ni por menospreciar tu corona real, mas porque, como Dios es grande y justo, dará a cada una de las partes lo que por sus obras mereciere. (cap. XII).

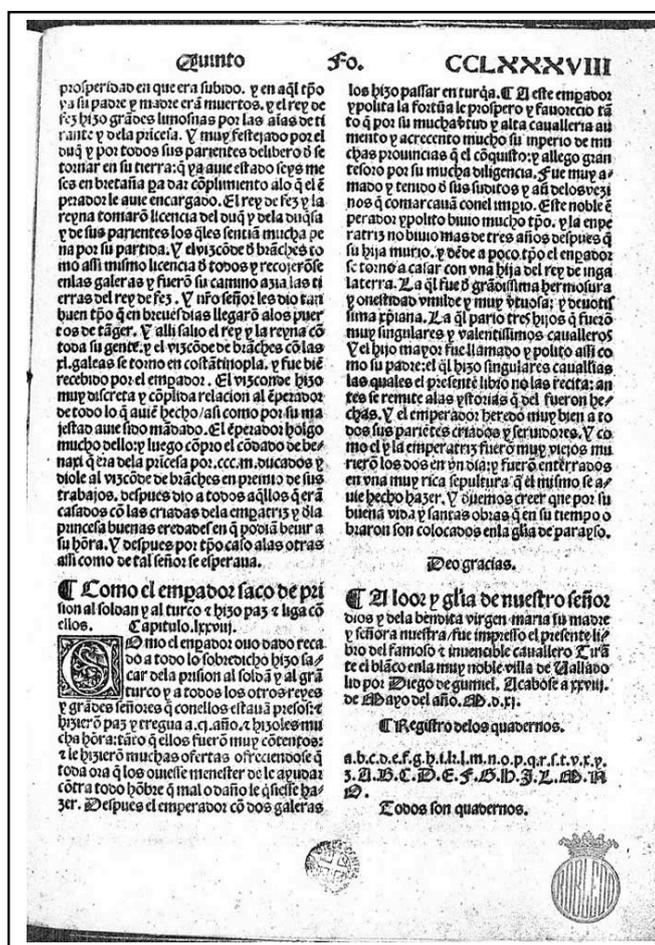


Colofón de *Mar de Historias*

11. En catalán *traüt*, traducido aquí como *nobles*, por la moneda de oro llamada *noble de Inglaterra*, acuñada desde 1343-1346, que circuló por la corona de Aragón en el siglo XV (vid. Mateu, 1946: 148).

12. *Conturberi, Salasberi, Varoyque*: Canterbury, Salisbury y Warwick.

Evocar a Diego de Gumiel es recordar la mejor novela de la literatura valenciana, *Tirant lo Blanch*, en sus ediciones catalana y castellana. Participó como protagonista en la evolución de la imprenta hispánica en el tránsito de los siglos XV al XVI, cuando existía la inevitable dependencia económica derivada de la omnipresencia de los textos doctrinales, o vinculados a la Iglesia, al tiempo que comenzaba a crecer un público lector que consumía obras de una cierta extensión alejadas de la esfera religiosa o universitaria. Fue éste un período durante el que un mismo taller componía obras en latín y en lengua vulgar, sin la especialización característica de los años posteriores. En el caso de Diego de Gumiel, además, resulta oportuno añadir un periplo biográfico por tres reinos peninsulares (Castilla, Cataluña y Valencia) y un prudente ejercicio de trasvase cultural que ejemplifica de manera paradigmática, aunque no exclusiva, el *Tirante el Blanco* de 1511. Aunque resulta lógico comprobar, con la perspectiva de estos quinientos años pasados, cómo una porción muy importante de sus trabajos respondió directamente —como no podía ser de otro modo— a cubrir la demanda acuciante de textos didácticos y litúrgicos.

Colofón de *Tirante el Blanco*

Bibliografía

- ABAD Martín, Julián (1977), «Índice de libros impresos en España», 1501-1520» (vid. NORTON).
 — (2001), *Post- incunables ibéricos*, Madrid, Ollero & Ramos.
- BELTRÁN Llavador, Rafael (1996), «*Tirante el Blanco* en el gran teatro de caballería», *Voz y Letra*, 7/1, pp. 81-130.
- BERGER, Philippe (1986), *La dépendance éditoriale de l'Espagne: le cas de Valence aux XV^e et XVI^e siècles*, en *Histoire du livre et de l'édition dans les pays ibériques*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux.
 — (1987), *Libro y lectura en la Valencia del Renacimiento*, Valencia, Alfons el Magnànim, 2 vols.
- CAMPS Perarnau, Susana (2006), «Diego de Gumiel, impresor i editor de traduccions (1494-1517)», projecte de tesi doctoral, Facultat de Traducció i d'Interpretació (UAB)», *Tirant*, 9, s. p.
 [http://parnaseo.uv.es/Tirant/Butlleti.9/Projecte.tesi_Camps.htm]
 — (2007), «Un *Tirant* castellà i altres llibres de cavalleries a la biblioteca valenciana de Pere Andreu Sart (Valencia, 1512)», *Tirant*, 10, s. p.
 [http://parnaseo.uv.es/Tirant/Butlleti.10/Art.Camps_Biblioteca.htm]
 — (2011), «Mecenazgo o deuda en la obra impresa por Diego de Gumiel», *Revista de filología española*, 91, pp. 261-284.
- DELGADO Casado, Juan (1996), *Diccionario de impresores españoles (Siglos XV-XVII)*. Madrid, Arco/Libros, 2 vols.
- DÍEZ de Games, Gutierre (1940), *El Victorial, crónica de don Pero Niño*, ed. de Juan de M. Carriazo, 'Colección de Crónicas españolas', Madrid, Espasa-Calpe.
- GODOY Alcántara, J. (1980), *Ensayo histórico etimológico filológico sobre los apellidos castellanos*, Madrid 1871 [2.^a reimpression facsímil, Barcelona, El Albir].
- LUCÍA Megías, José Manuel (2000), *Imprenta y libros de caballerías*, Madrid, Ollero & Ramos.
 — (1998), «Catálogo descriptivo de libros de caballerías hispánicos. X. *Tirante el Blanco* ante el género editorial caballeresco», *Tirant*, 1, s. p.
 [<http://parnaseo.uv.es/Tirant/Art.Lucia.html>]
 — (2005), «Libros de caballerías castellanos en la Biblioteca del Cigarral del Carmen (Toledo)», *Tirant*, 8, s. p.
 [<http://parnaseo.uv.es/Tirant/Butlleti.8/LibrosCaballeria.pdf>]
- MADURELL Marimón, José María y RUBIÓ BALAGUER, Jorge (1955), *Documentos para la historia de la imprenta y librería en Barcelona (1474-1553)*. Barcelona, Gremios de Editores, de Libreros y de Maestros Impresores.
- [MARTORELL, Joanot] (1974), *Tirante el Blanco*, ed., intr. y notas de Martín de Riquer, Madrid, Espasa-Calpe, 5 vols.
- MÉRIDA Jiménez, Rafael M. (1993), «¿Las desgracias de un editor? Diego de Gumiel, *Tirant lo Blanch* y *Tirante el Blanco*», en *Actas do IV Congresso da Associação Hispânica de Literatura Medieval (Lisboa, outubro 1991)*, Lisboa, Cosmos, vol. IV, pp. 257-262.
 — (1997), «La fortuna de *Tirant lo Blanch* entre alguns lectors hispànics dels segles XVI al XIX», *Caplletra*, 23 (tardor), pp. 75-89.
 — (2006), *La aventura de «Tirant lo Blanch» y «Tirante el Blanco» por tierras hispánicas*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos.
- MATEU y Llopis, Felipe (1946), *Glosario hispánico de numismática*, Barcelona, CSIC.
- NORTON, Frederick J. (1997), *La imprenta en España 1501-1520*. Edición anotada, con un nuevo «Índice de libros impresos en España, 1501-1520» por Julián Martín Abad, Madrid, Ollero & Ramos.
- ONTORIA Oquillas, Pedro (1991), «El impresor Diego de Gumiel», *Biblioteca. Estudio e Investigación* [Aranda de Duero], 6, pp. 91-142.
- PALAU y Dulcet, Antonio (1948-1985), *Manual del librero español e hispano-americano: inventario bibliográfico de la producción científica y literaria de España y de la América Latina desde la invención de la imprenta*

hasta nuestros tiempos, con el valor comercial de todos los impresos descritos [2ª ed., corregida y aumentada por el autor], Barcelona, 35 vols.

RIQUER, Martín de (1975), «Un nuevo ejemplar del *Tirante el Blanco* de Valladolid de 1511», *Miscellánea Barcinonensia*, 42, pp. 7-15.